◎債務救済措置に関する日本国政府とパキスタン・イスラム共和国政府と の間の交換公文

(略称) パキスタンとの債務救済措置取極

平成 十五年 十五年 五月 五月 九日 九日 効力発生 イスラマバードで

平成

十五年

八月

告示

(外務省告示第二七四号) ページ

付表三 付表 付表一

3

目

次

の額 額 債務 措置 置 教済

2 (1)

繰り延べられる債務(以下「繰延債務」という。)は、パキスタン・イスラム共和国政府が庁に対して

簡日本側書

栄を有します。本使は、 日本国政府の代表者とパキスタン・イスラム共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光 ン・イスラム共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき 書簡をもって啓上いたします。本使は、二千一年十二月十一日から十三日までパリで開催されたパキスタ 更に、当該交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 ŋ 債務繰延方式及び債務支払猶予方式による債務救済措置が、日本国食糧庁 (以下「庁」という。)によ 日本国の関係法令に従ってとられることになる。

二十六日及び二千一年十月五日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和国政府との間で交換された書 負う次の債務から成る パキスタン・イスラム共和国政府が庁に対して負う債務についての債務救済措置に関して二千年四月

簡(以下「従前の書簡」という。)により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、

(i) 二千一年十一月三十日現在で償還されていない元本(その内訳は、 る。 この書簡の付表一に掲げられ

(ii) る。 二千一年十一月二十九日以前に生じた未払の利子(その内訳は、 この書簡の付表二に掲げられ

(2) 繰延債務の総額は、九億六千二百三十八万三千八百三十六円(九六二、三八三、八三六円)となる。

、キスタンとの債務救済措置取極

(Japanese Note)

(債務救済措置に関する日本国政府とパキスタン・イスラム共和国政府との間の交換公文)

Islamabad, May 9, 2003

Excellency,

between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Islamic Republic of Pakistan that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Islamic Republic of Pakistan and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris from December 11 to 13, 2001. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations: I have the honour to refer to the recent negotiations

- 1. A debt relief measure in the form of rescheduling and deferral will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by the Food Agency of Japan (hereinafter referred to as "the Agency").
- 2. (1) The debts to be rescheduled (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts") consist of the following debts owed by the Government of the Islamic Republic of Pakistan to the Agency:

For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Islamic Republic of Pakistan on April 26, 2000 and October 5, 2001 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Islamic Republic of Pakistan owes to the Agency (hereinafter referred to as "the received to the Agency) Previous Notes"),

- (±) the principal outstanding as of November 30, 2001, the breakdown of which is shown in the List 1 attached hereto; and
- (ii) the interest having accrued on or before November 29, 2001 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto.
- nine hundred sixty-two million three hundred eighty-three The total amount of the Rescheduled Debts will be

パキスタンとの債務救済措置取極

- ③ ②にいう総額並びにこの書簡の付表一及び二は、パキスタン・イスラム共和国政府の関係当局間の合意により修正行う最終的照合の後に、日本国政府とパキスタン・イスラム共和国政府の関係当局と庁が
- 「債務繰延契約」という。)であって、なかんずく次の原則を含むものにおいて規定される。() 債務繰延べの条件は、パキスタン・イスラム共和国政府と庁との間で締結される債務繰延契約(以下)
- (a) 繰延債務の総額は、二千十七年五月三十一日に始まる四十六回の均等半年賦払によって支払われる。
- (b) 繰延債務に対して債務繰延契約の締結の日から適用される利子率は、年三パーセントとなる。
- 毎年五月三十一日及び十一月三十日に行われる。 () 最初の利子の支払は、二千三年五月三十一日に行われ、その後に引き続き行われる利子の支払は、
- う。 いずれかの支払が遅延した場合には、未払額から生ずる遅延利子を年四パーセントの率によって支払いずれかの支払が遅延した場合には、未払額から生ずる遅延利子を年四パーセントの率によって支払い、パキスタン・イスラム共和国政府は、(a)に定める支払計画又は(c)に定める利子の支払計画に基づく
- 回 支払われる利子については、パキスタン・イスラム共和国のすべての租税及び課徴金が免除される。
- ⑤ 債務繰延契約は、3に定める支払の条件についても規定する。
- 3(1) 支払を猶予される債務は、パキスタン・イスラム共和国政府が庁に対して負う次の債務から成る。

thousand eight hundred and thirty-six yen (#962,383,836).

- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 1 and 2 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Islamic Republic of Pakistan, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Islamic Republic of Pakistan and the Agency.
- (4) The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in a rescheduling agreement to be concluded between the Government of the Islamic Republic of Pakistan and the Agency (hereinafter referred to as "the Rescheduling Agreement"), which will contain, inter alia, the following principles:
- (a) The total amount of the Rescheduled Debts will be paid in forty-six (46) equal semi-annual installments beginning on May 31, 2017.
- (b) The rate of interest on the Rescheduled Debts applied from the date of conclusion of the Rescheduling Agreement will be three per cent (3%) per annum.
- (c) The first payment of interest will be made on May 31, 2003 and the consecutive payments of interest after the first payment will be made on May 31 and November 30, each year.
- (d) In case where any payment under the payment schedule set out in sub-paragraph (a) above or the payment schedule of interest set out in sub-paragraph (c) above is retarded, the Government of the Islamic Republic of Pakistan will pay the late interest accruing from the overdue amount at the rate of four per cent (4%) per annum.
- (e) The interest paid will be exempted from all taxes and duties of the Islamic Republic of Pakistan.
- (5) The Rescheduling Agreement will also stipulate the terms and conditions of the payments provided for in paragraph 3.
- 3. (1) The debts to be deferred consist of the following debts owed by the Government of the Islamic Republic of Pakistan to the Agency:

(a) 2(4)にいう債務繰延べの条件に基づいて支払われるべき債務に関し、

長措置(以下「PRGF」という。)に基づく取極の第二年次の審査を終了した場合に限る。予債務1」という。)。ただし、国際通貨基金(以下「IMF」という。)の理事会が、貧困削減・成果される繰延利子の二十パーセント。当該利子は、二千三年七月一日に元加される(以下「支払猶課を指置、

(3) 繰延債務に対して二千三年七月一日から二千四年六月三十日までの間(両期日を含む。)に課される繰延利子の二十パーセント。当該利子は、二千四年七月一日に元加される(以下「支払猶予債務日」という。) ただし、IMFの理事会が、PRGFに基づく取極の第三年次の審査を終了した場合を設定している。

(b) 従前の書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、

- (1) 二千一年十一月三十日から二千二年六月三十日までの間(両期日を含む)に課される繰延利子及(1) 二千一年十一月三十日以前にその繰延利子に対して生じた遅延利子の百パーセント。当該利子は、二千一年十一月三十日から二千二年六月三十日までの間(両期日を含む)に課される繰延利子及

- (a) For the debts payable under the terms and conditions of the rescheduling referred to in subparagraph (4) of paragraph 2,
- twenty per cent (20%) of the rescheduling interest on the Rescheduled Debts to be charged between the date of conclusion of the Rescheduling Agreement and June 30, 2003, both dates inclusive, which is to be consolidated on July 1, 2003 (hereinafter referred to as "the Deferred Debts I"), provided that the Executive Board of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "the IMF") has completed the review for the second year of the arrangement under the Poverty Reduction and Growth Facility (hereinafter referred to as "the Program of the second year of the rescaled to the review for the second year of the arrangement under the Poverty Reduction and Growth Facility (hereinafter referred to as "the PRGF"); and
- (ii) twenty per cent (20%) of the rescheduling interest on the Rescheduled Debts to be charged between July 1, 2003 and June 30, 2004, both dates inclusive, which is to be consolidated on July 1, 2004 (hereinafter referred to as "the Deferred Debts II"), provided that the Executive Board of the IMF has completed the review for the third year of the arrangement under the PRGF.
- (b) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Previous Notes,
- (i) one hundred per cent (100%) of the rescheduling interest to be charged between November 30, 2001 and June 30, 2002, both dates inclusive, and the late interest having accrued on such rescheduling interest on or before June 30, 2002, which are deemed to have been consolidated on July 1, 2002 (hereinafter referred to as "the Deferred Debts III"), the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto; and
- (ii) twenty per cent (20%) of the rescheduling interest to be charged between July 1, 2002 and the previous day of the date of conclusion of the Rescheduling Agreement, both dates inclusive, and the late interest having accrued on such rescheduling interest on or before the previous day of the date of conclusion of the Rescheduling Agreement,

パキスタンとの債務救済措置取極

- ②② 支払猶予債務Iの総額は、八十三万八千四百六十円(八三八、四六〇円)と見積もられる。
- (b) 支払猶予債務Ⅱの総額は、五百七十九万百二十三円(五、七九〇、一二三円)と見積もられる。
- 支払猶予債務Ⅲの総額は、千七百十一万三千百二十円(一七、一一三、一二〇円)となる。
- (d) 支払猶予債務Ⅳの総額は、五百二十七万三千四百八十五円(五、二七三、四八五円)となる。
- ③ ②にいう総額並びにこの書簡の付表三及び四は、パキスタン・イスラム共和国政府の関係当局間の合意により修正行う最終的照合の後に、日本国政府とパキスタン・イスラム共和国政府の関係当局と庁が
- (4)(3)) 2(4)にいう債務繰延べの条件にかかわらず、支払猶予債務1の総額は、二千六年五月三十一日に
- 始まる四回の均等半年賦払によって支払われる。 2(4)にいう債務線延べの条件にかかわらず、支払猶予債務Ⅱの総額は、二千七年五月三十一日に
- ∞ 支払猶予債務Ⅲの総額は、二千五年五月三十一日に始まる四回の均等半年賦払によって支払われる。

which are to be consolidated on the date of conclusion of the Rescheduling Agreement (hereinafter referred to as "the Deferred Debts IV"), the breakdown of which is shown in the List 4 attached hereto, provided that the condition set out in sub-paragraph (a)(i) above is fulfilled.

- (2) (a) The total amount of the Deferred Debts I is estimated at eight hundred thirty-eight thousand four hundred and sixty yen (\$838,460).
- (b) The total amount of the Deferred Debts II is estimated at five million seven hundred ninety thousand one hundred and twenty-three yen (¥5,790,123).
- (c) The total amount of the Deferred Debts III will be seventeen million one hundred thirteen thousand one hundred and twenty yen (\$17,113,120).
- (d) The total amount of the Deferred Debts IV will be five million two hundred seventy-three thousand four hundred and eighty-five yen (\$5,273,485).
- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 3 and 4 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Islamic Republic of Pakistan, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Islamic Republic of Pakistan and the Agency.
- (a) (i) Notwithstanding the terms and conditions of the rescheduling referred to in sub-paragraph (4) of paragraph 2, the total amount of the Deferred Debts I will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 31, 2006.

(4)

- (ii) Notwithstanding the terms and conditions of the rescheduling referred to in subparagraph (4) of paragraph 2, the total amount of the Deferred Debts II will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 31, 2007.
- (iii) The total amount of the Deferred Debts III will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 31, 2005.

与条利国 件でなり 付い不 |ベの第三

あって債権を有するものに与えられる条件より不利でない条件を庁に直ちに与える

救済措置について2⑷匈及び3⑷匈にいう条件より有利な条件を与えた場合には、当該第三国の居住者で

料銀行手数

5 パキスタン・イスラム共和国政府は、いずれかの第三国の居住者であって債権を有するものに対し債務 パキスタン・イスラム共和国政府は、関係債務の決済に伴って生ずる銀行手数料を支払う。

本使は、閣下が前記の了解をパキスタン・イスラム共和国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。 二千三年五月九日にイスラマバードで

パキスタンとの債務救済措置取極

魵 支払猶予債務Ⅳの総額は、二千六年五月三十一日に始まる四回の均等半年賦払によって支払われ

(iv)

利子率は、年三パーセントとなる。 支払猶予債務Ⅰ、 п́ Ⅲ及びⅣに対して①匈及び心にいう各々の元加の日からそれぞれ適用される

(b) The rate of interest on the Deferred Debts 1 III and IV will be three per cent (3%) per annum beginning respectively from each date of the consolidation mentioned in (a) and (b) of subparagraph (1) above.

The rate of interest on the Deferred Debts I,

II,

The total amount of the Deferred Debts IV will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 31, 2006.

- (c) 毎年五月三十一日及び十一月三十日に行われる。 最初の利子の支払は、二千三年五月三十一日に行われ、その後に引き続き行われる利子の支払は、
- いずれかの支払が遅延した場合には、未払額から生ずる遅延利子を年四パーセントの率によって支払 パキスタン・イスラム共和国政府は、国に定める支払計画又は国に定める利子の支払計画に基づく
- (e) 支払われる利子については、パキスタン・イスラム共和国のすべての租税及び課徴金が免除され
- (e) and The interest paid will be exempted from all taxes duties of the Islamic Republic of Pakistan.

(d) In case where any payment under the payment schedule set out in sub-paragraph (a) above or the payment schedule of interest set out in sub-paragraph (c) above is retarded, the Government of the Islamic Republic of Pakistan will pay the late interest accruing from the overdue amount at the rate of four per cent (4%) per annum.

November 30, each year.

(c) The first payment of interest will be made on May 31, 2003 and the consecutive payments of interest after the first payment will be made on May 31 and

- 4. The Government of the Islamic Republic of Pakistan will pay bank charges incidental to the settlement of the debts concerned.
- 5. If the Government of the Islamic Republic of Pakistan accords to creditors resident in any third country terms and conditions more favourable than those referred to in (a) of sub-paragraph (4) of paragraph 2 and (a) of sub-paragraph (b) of paragraph 3 with regard to debt relief measures, the Government of the Islamic Republic of Pakistan will forthwith accord to the Agency the terms and conditions not less favourable than those accorded to creditors resident in such third country.
- I should be grateful if Your Excellency would confirm foregoing understanding on behalf of the Government of Islamic Republic of Pakistan.
- I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of $my\ highest\ consideration.$

日本国特命全権大使 渋谷實

パキスタン・イスラム共和国駐在

(Signed) Minoru Shibuya
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Islamic Republic of Pakistan

パキスタン・イスラム共和国

経済省次官 ワッカー・マスード・ハーン閣下

His Excellency
Dr. Wagar Masood Khan
Secretary to the Government of Pakistan
Ministry of Economic Affairs and Statistics
Economic Affairs Division

付表一

「年十一月三十日現在で債遷されていない元本和国政府と庁との間の債務線延契約に従って支払われるべきニモニチ年四月ニ十六日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和四八二千年四月ニ十六日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和四八		<u>四</u> 八
四八	四八三、	四八三、九三四、
	= *	三、九三四、

、五七九円

1. The principal outstanding as of November 30, 2001 payable under the Rescheduling Agreement between the Government of the Islamic Republic of Pakistan and the Agency pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Islamic Republic of Pakistan on Agril 26, 2000 The principal outstanding as of November 30, 2001
psyshis under the Rescheduling Agreement between the
dowernment of the Islamic Republic of Pakisten and the
Agency pursuant to the Notes exchanged between the
dowernments of Japan and of the Islamic Republic of
Pakistan on october 5, 2001

Particulars of Debts

List 1

470,238,654

483,934,925 Amount (in Yen)

954,173,579

1. The rescheduling interest having accrued on or before November 29, 2011 and not paid, payable under the Rescheduling Agreement between the Government of the Rescheduling Agreement between the Government of the Islamic Republic of Pakistan and the Agrancy pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Islamic Republic of Pakistan on April 26, 2000

2. The rescheduling interest having accuracy on or before November 29, 2001 and not paid, payable under the bescheduling Agreement between the Government of the Inlands Republic of Fakissen and the Agency pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Island's Republic of Fakisten on occober 5, 2001.

二、一六四、三八六円

年十一月二十九日以前に生じた未払の繰延利子国政府と庁との間の債務繰延契約に従って支払われるべき二千一国政府との間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国2 二千一年十月五日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和国

計

二十〇、二五七円

一年十一月二十九日以前に生じた未払の繰延利子和国政府と庁との間の債務繰延契約に従って支払われるべき二千国政府との間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共1 二千年四月二十六日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和

8,210,257

Amount (in Yen)

6,045,871

Particulars of Debts

の 内 訳 養 養

僨

務

Ø

内

訳

額

〇四五、八七一円

付

表二

付表二

2,164,386

内債支付 訳務払 Ⅲ の予 三

パキスタンとの債務救済措置取極

付表三

一七、一一三、1二〇円		計		合	
人、二人五、二五七円	前にその繰延 前にその繰延 で の 期日を含 が き 二千 一	対して生じた遅延利子の百パーセントの間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国では、また、日本の間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国では、日本の間の債務線延契約に従って支払われるべき、二千一年の月の債務線延契約に従って支払われるべき、二千一年の間の債務線延契約に従って支払われるべき、二千一年十月五日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和国	を 延利子の百パ で で で で で で で で で で で の で の で の に あ の に あ に あ に の に に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に の に に に に に に に に に に に に に	利子に対して生じた選延利子の百パーセント 1年一年十月五日に日本国政府と、パキスタン・イスラム共和国政府との間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国政府と庁との間の債務維延契約に従って支払われるべきニエーリーでは、日本の日の債務・1年1月1日に日本国政府と、パキスタン・イスラム共和国工作と、日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日本の日	2 利む年国政府ニ 子の府と に 一府と千
八、八二七、八六三円	前にその繰延 前にその繰延 で が り り り り り り り り り り り り り り り り り り	ーセント に従って支払わに従って支払わいくパキスタン・ショント	は日本国政府に日本国政府には日本国政府には、	和子に対して生じた運延利子の百パーセント 関政府との間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国政府と庁との間の依然を書作大月三十日までの間(阿別目を含む)に課される線延利子及び二千二年六月三十日までの間(阿別目を含む)に課される線延利子及び二千二年六月三十日までの間の情報・延知のに従って支払われるべき二千国政府とパキスタン・イスラム共和国政府とパーセント	1 利む一和国 子 ° 年国政ニ
額	訳	内	n	務	債

とでは紅毛子及び二十二年プ月三十日じ前にその組列一	月二十六日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和 八、八二七、八六三円 門で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共 間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和 「一、二八五、二五七円 で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和 「一、二八五、二五七円 で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国 「一、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二、二	O H	も、 三、 110円	育にその 彩英	イヤント・計・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	1 という	合 に 選手 で 生 形 変 利 を 利 を 利 を 利 を 利 を 利 を 利 を 利 を 利 を 利
		(三) 円	八、八二七、 八、 八二七、 八六	前にその繰延 (両期日を含 れるべき二千 ・イスラム共和	ハーセントニー・アントルルー・アントルルー・アントルー・アントルー・アントルルー・アントルー・アントルー・アントルー・アントルー・アントルルー・アントルー・アントルー・アントルー・アントルルー・アントルー・アントルー・アントルルー・アントルルー・アントルルー・アントルルー・アントルルー・アントルルー・アントルー・アントルー	延利子の百パースを開発を開いている。	て生じた 一生じた 一生に の間で で交換さ の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の の間の のいる 。 のいる 。 のいる 。 のいる 。 のいる 。 のいる 。 のいる 。 のいる 。 。 のいる 。 。 。 のいる 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。

Particulars of Debts	Amount (in Yen)
One hundred per cent (100%) of the rescheduling netrets to be charged between Kovamber 30, 2011 and the 10, 2027, both dates inclusive, and the late interest of the 2020 of one of the control of th	8,827,863
one hundred per cent (100%) of the rescheduling of trees to be charged between November 30, 2001 and fune (2005) to be charged between November 30, 2001 and fune (2005) to be charged between the interest of the common of the charged between the common of the charged between the Government of Charged and of the Dalamic public of Pakistan on October 5, 2001	8,285,257
Total	17,113,120

2,497,094	2. Thenty per cent (20%) of the rescheduling interest to be charged between July 1, 2002 and the previous day of the date of conclusion of the Bescheduling Agreement, both dates inclusion of the Bescheduling Agreement, both dates inclusions and the late interest having accrued on such rescheduling interest on or before the previous day of the date of conclusion of the formation of the greenest payable under the Rescheduling Agreement between the Government of the Silmic Republic of Pakistan to the lottes exchanged between the Governments of Japan and of the sachinged between the Governments of Japan and of the sachinged between the Governments of Japan and of the sachinged between the Governments of Japan and of the
	of Pakistan and the Agency pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Mapan and of the Islamic Republic of Pakistan on Agril 26, 2000
	previous day of the date of conclusion of the rescheduling Agreement, payable under the Rescheduling Agreement the Government of the Islamic Republic
	both dates inclusive, and the late interest having accrued on such rescheduling interest on or before the
	of the date of conclusion of the Rescheduling Agreement,
2,776,391	1. Twenty per cent (20%) of the rescheduling interest
(in Yen)	Particulars of Debts

二、四九七、〇九四円

以前にその繰延利子に対して生じた遅延利子の二十パーセント以前にその繰延利子のは情務繰延契約に従って支払われるべき二千二国政府と庁との間の債務繰延契約の締結の日の前日までの間(両期日を含む")に課される繰延判子及び債務繰延契約に従って支払われるべき二千二国政府と庁との間の債務繰延契約に従って支払れるべき二千二国政府と所令との間の債務機延契約に従って支払れる、

合

五、二七三、四八五円

5,273,485

日以前にその繰延利子に対して生じた遷延利子の二十パーセントーロン前にその繰延利子に対して、で支払われるべき二十国政府との間で交換された書簡に基づくパキスタン・イスラム共和国政府と庁との間の債務繰延契約に従って支払われるべき二十和国政府と庁との間の債務繰延契約に従って支払われるべき二十年四月二十六日に日本国政府とパキスタン・イスラム共和

内債支付 訳務払 IV 猶 の予 四

付表四

務

Ø

内

訳

額

二、七七六、三九一円

ン側書簡 パキスタ

(パキスタン側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し

(日本側書簡)

本官は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をパキスタン・イスラム共和国政府に代わって確認する光栄

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千三年五月九日にイスラマバードで

パキスタン・イスラム共和国

経済省次官 ワッカー・マスード・ハーン

(Pakistani Note)

Islamabad, May 9, 2003

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Islamic Republic of Pakistan the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of $my\ highest\ consideration.$

(Signed) Waqar Masood Khan Secretary to the Government of Pakistan Ministry of Economic Affairs and Statistics Economic Affairs Division

His Excellency
Mr. Minoru Shibuya
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Islamic Republic of Pakistan

パキスタン・イスラム共和国駐在

日本国特命全権大使 渋谷實閣下

済を繰り延べることについての両政府の了解を確認したものである。 この取極は、我が国に対するパキスタンの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その返